

"Соллерс - Дальний Восток" почти утроил чистую прибыль

「ソレルスー極東」、利益をほぼ3倍にあげる。



[Экономика](#) | [Приморский край](#)

17 Сентября 2012, 08:55

**Впереди - запуск
совместного
российско-японского
проекта по
производству
автомобилей "Toyota"
во Владивостоке**

ウラジオストクでトヨタ自動車の日ロ共同生産プロジェクトが予定されている。

ВЛАДИВОСТОК. 17 сентября. ВОСТОК-МЕДИА - Группа «Соллерс» опубликовала итоги своей работы за первое полугодие 2012 года.

「ソレルス」グループは 2012 年の前半の業績を発表した。

В отчетном периоде выручка группы «Соллерс» была на 1,8 % ниже, чем в предыдущем периоде. Это обусловлено прекращением дистрибуции и производства автомобилей «Fiat».

報告時のソレルスグループの売上は前の時期より1.8%低かった。原因は「Fiat」自動車の生産・販売の停止にある。

«Существенный рост продаж и грамотная маркетинговая политика наших ключевых брендов «SsangYong» и «UAZ» не только компенсировали закрытие бизнеса «Fiat», но и смогли вывести финансовые показатели компании на докризисный уровень», - отметил генеральный директор ОАО «Соллерс» Вадим Швецов.

「弊社のキーブランド「SsangYong」と「UAZ」の販売増量と正しいマーケティングポリシーによって中止された「Fiat」ビジネスを補充しただけではなく、会社の財務指標を危機前のレベルまで上げることができました。」と㈱ソレルスのワジム・シェフツォフ代表取締役が述べた

По его словам, в 2012 г. «Соллерс» продолжит укреплять свои позиции за счет дальнейшего роста продаж автомобилей, вывода на рынок новых популярных продуктов, а также активного развития совместных предприятий с «Ford», «Mazda», «Isuzu» и запуска совместного проекта по производству автомобилей «Toyota» во Владивостоке.

彼によると 2012 年ソレルスは、自動車の販売を増やすこと、人気のある新しい商品を市場に出すこと、「Ford」、「Mazda」、「Isuzu」との合併企業の積極的な発達、ウラジオストクで「Toyota」との自動車生産における共同企画を開始することで立場を強める方針。

В прошлый четверг во Владивостоке на территории ООО "Соллерс - Дальний Восток" состоялась торжественная церемония по открытию совместного предприятия "Соллерс" и «Mazda».

先週の木曜日、ウラジオストクでの(株)ソレルス一極東内でソレルスと«Mazda»の合併企業の営業開始式が行われた。

Помимо руководства завода и представителей «Mazda» участие в торжественной церемонии приняли первый вице-премьер Игорь Шувалов, губернатор Приморья Владимир Миклушевский, министр экономики, торговли и промышленности Японии Юкио Эдано и гендиректор ООО "Соллерс" Вадим Швецов.

工場幹部や«Mazda»の代表者の他にイーゴリ・シュバロフ副首相、沿岸部知事ウラジーミル・ミкулシェフスキー、枝野経済産業大臣、(株)ソレルス代表取締役ワヂム・シェフツォフが参加した。

А возглавил столь представительную делегацию Президент России Владимир Путин, который даже поставил свою подпись на одном из первых автомобилей совместного производства.

こんなにも大物をリードしたのはウラジーミル・プーチンロシア大統領だ。プーチン氏が共同生産の第一ロットの車の一つにサインを入れた。

<http://vostokmedia.com/n148945.html>

Вакансий в Хабаровске в пять раз больше, чем безработных



Хабаровск - столица ДФО | Приморский край
18 Сентября 2012, 16:06
Вторую неделю уровень безработицы держится на отметке 0,36 процента

ХАБАРОВСК. 18 сентября. ВОСТОК-МЕДИА - Вот уже вторую неделю уровень безработицы в Хабаровске держится на отметке 0,36 процента. ハバロフスクでの失業率が 0.36%という状態がすでに 2 週間続いている。

Такое низкое значение важнейшего показателя, характеризующего рынок труда в краевом центре, за многие годы наблюдалось лишь в июне-начале июля нынешнего года. Затем в течение почти двух месяцев уровень безработицы был равен 0,38%. 地方の中心都市での労働市場での状況を表す重要な指標がそこまで低い数字となるのをは、長年のなかでも今年 6 月—7 月初めの時期のみである。その後約 2 ヶ月間失業率は 0.38%だった。

Как сообщили в городском центре занятости населения, по состоянию на 16 сентября официальный статус безработного имели 1173 наших земляка. Что касается вакансий, то их количество в пять раз превышает число безработных.

市の求職所(ハローワーク)の発表によると 9 月 16 日現在、1173 人のハバロフスク市民が正式に失業者である。求人は、失業人数を 5 倍上回る。

Организации дальневосточной столицы предлагают 6052 места, из которых 4946 – для граждан России. А на 1106 вакансий могут претендовать и те, кто приехал из других стран.

極東州都の企業 6052 件が求人を出し、そのうち 1106 件がロシア国民用で、1106 件は外国人も応募できる。

Молодые мамы в Приморье получают новые профессии



[Экономика](#) | [Приморский край](#)

18 Сентября 2012, 15:05

**Реализуется краевая
программа содействия
занятости населения**

ВЛАДИВОСТОК. 18 сентября. ВОСТОК-МЕДИА – В Приморье реализуется краевая целевая программа «Содействия занятости населения Приморского края на 2012-2014 годы». В рамках программы проводятся мероприятия по профессиональной подготовке, переподготовке и повышению квалификации женщин в период отпуска по уходу за ребенком до достижения им возраста трех лет.

Как сообщили в управлении государственной службы занятости населения Приморского края, профессиональное обучение осуществляется с учетом мнения работодателя по профессиям и специальностям, необходимым ему под конкретные рабочие места.

За восемь месяцев этого года обучение прошли 46 молодых мам. Занятия проводятся в соответствии с заявками работодателей по таким специальностям как медицинская сестра, воспитатель, бухгалтер, продавец, администратор и многим другим. Предполагается, что до конца года пройдут обучение порядка 100 женщин этой категории.

Все расходы за обучение берет на себя краевой бюджет. Кроме того, если требуется обучение в другом городе или районе, то за счет краевого бюджета оплачивается проезд до места обучения и обратно, проживание, суточные во время следования к месту обучения.